

**Петрова Наталья Евгеньевна**  
*к.филолог.н., доцент*  
*Белорусский государственный университет*  
*информатики и радиоэлектроники, г. Минск*

**Савицкая Ирина Владимировна**  
*к.филолог.н., доцент*  
*Белорусский национальный*  
*технический университет,*  
*г. Минск*

## **ФОРМИРОВАНИЕ СОЦИОКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ ПРИ ОБУЧЕНИИ РУССКОМУ ЯЗЫКУ В УСЛОВИЯХ БЕЛАРУСИ**

*В работе делается акцент на особенностях формирования социокультурной компетенции иностранных студентов при обучении русскому языку в условиях Беларуси, где студенты сталкиваются со взаимодействием трех культур: родной, изучаемой русской и белорусской. Обосновываются критерии отбора учебного материала при обучении русскому языку как иностранному. Устанавливается, на основе каких методических материалов формирование социокультурной компетенции происходит наиболее эффективно.*

**Ключевые слова:** *социокультурный подход, социокультурная компетенция, межкультурная коммуникация, диалог культур.*

Современный этап развития мирового сообщества характеризуется серьезными социокультурными изменениями. Основными среди них являются расширение связей между государствами, усиление процессов глобализации, интернационализации, межкультурного диалога.

Каждая национальная культура имеет свои особенности, свою собственную логику развития, опираясь на которую можно установить, что имеет основополагающее значение, а что – второстепенное; в то же время каждая культура имеет пласт общечеловеческих, универсальных констант, которые присущи любой культуре и не претерпевают изменений, что, несомненно, является основой для взаимодействия представителей разных лингвокультурных общностей.

Однако при наличии взаимного интереса представителей разных культур друг к другу коммуниканты нередко испытывают трудности в общении, поскольку недостаточно знакомы с особенностями коммуникативного поведения представителей иной лингвокультурной общности. Межнациональные контакты могут иметь и негативные последствия, связанные как с проявлением этноцентризма, когда национальные особенности чужой культуры

воспринимаются через призму своей, так и с недостаточной сформированностью компетенции межкультурного общения, т.е. «знаний специфики культурного фона и культурного модуса поведения субъекта, выявленных на основе сравнения иноязычной и собственной культур» [10, с. 203]. Именно поэтому в последнее время в преподавании русского языка как иностранного (далее РКИ) большое внимание уделяется социокультурному подходу.

Формирование социокультурной компетенции в процессе обучения русскому языку как иностранному приобретает особое значение как средство воспитания вторичной языковой личности студентов, способных эффективно осуществлять межкультурное общение как в повседневной жизни, так и в учебно-профессиональной сфере. Толерантность и позитивное отношение к носителям иноязычной культуры, аналитический подход к социокультурным явлениям могут быть привиты в ходе педагогического общения, способствуя проявлениям уважения, открытости, пониманию межличностных различий и принятию партнеров.

Говоря о критериях отбора материала в обучении РКИ, следует вспомнить Е. И. Пассова, выделявшего следующие критерии: культуроведческая ценность, типичность, общеизвестность, ориентация на современность, новизна, дифференциация с другими культурами, духовно-нравственная направленность тематики, достаточный минимум и оригинальность [5].

Отбор и организация учебного материала происходит не только на основе учета целей обучения, но и анализа социальных ролей учащихся (покупателя, пациента, студента, кинозрителя и т.д.) в период их первого года жизни и учебы в Республике Беларусь, их коммуникативных потребностей в речевых сферах общения: социально-бытовой, учебно-профессиональной, социально-культурной.

Для иностранных учащихся, приехавших в Республику Беларусь, в межкультурной коммуникации с самого начала обозначается тенденция взаимодействия трех культур: родной, изучаемой русской и белорусской, т.к. «знания о стране изучаемого языка и стране пребывания этнического, социального, культурного характера, удовлетворяющие коммуникативные, познавательные, эстетические потребности иностранцев, стимулируют их речевую деятельность и тем самым способствуют становлению коммуникативных умений в разных сферах общения» [8, с.132].

Русский язык в качестве языка-посредника становится инструментом приобщения иностранных учащихся к ценностям культуры белорусского народа, познанию национального характера белорусов.

Содержательная информация о стране изучаемого языка (России) и о стране пребывания (Республике Беларусь), с которой знакомятся студенты на занятиях по русскому языку, неоднородна, вариативна по своему составу, подвижна. Ее отбор зависит от целей обучения, коммуникативных потребностей учащихся, их

познавательных интересов. Это так называемая предметная информация, или фактические сведения.

Другая часть информации – фоновые знания. В них отражается «социально-детерминированный опыт носителей языка и культуры, нравственные ценности и предпочтения представителей данной лингвокультурной общности» [8, с.132]. Ознакомление учащихся с белорусской культурой, с фактами, приоритетами разных сфер жизни белорусского общества в той или иной ситуации общения во многом способствует правильному использованию языка, правильному выбору и реализации их собственного речевого поведения.

Культурологическая информация (фактическая и фоновая), удовлетворяя запросы учащихся, не только обеспечивает устойчивый интерес к изучению языка, но и поддерживает мотивы-стимулы к совершению речевой деятельности. Вот почему преподавание русского языка иностранным студентам предполагает обязательную социокультурную аспектизацию, которая осуществляется как процесс формирования социокультурной компетенции учащихся.

Для передачи социокультурной информации необходимо соответствующее вербальное и невербальное выражение (сопровождающая информация).

Сопровождающая информация обеспечивает нормативность, узуальность речевого общения. При обучении русскому языку как иностранному (особенно на начальном этапе) для оформления сообщений социокультурного характера актуальны:

- 1) языковые единицы с национально-культурным компонентом семантики (безэквивалентные слова, соматизмы, антропонимы, топонимы, терминологическая лексика);
- 2) эквивалентная лексика с межъязыковыми понятиями;
- 3) вербальные единицы речевого этикета;
- 4) клишированные этикетно-узуальные фразы, обслуживающие стандартные и стандартизированные ситуации общения;
- 5) основные национально-специфические невербальные средства общения (жесты, мимика);
- 6) схемы, условные обозначения, сигналы и т.д. – коды, регулирующие речевое и неречевое поведение носителей языка и культуры.

Опираясь на работы по методике преподавания РКИ [1, 3, 4, 5, 7, 9], можно выделить следующие критерии отбора учебного материала:

1. Общедидактические критерии (посильность, доступность, проблемность, современность, актуальность, избыточность и разнообразие информации, наглядность).

2. Частнометодические критерии, направленные непосредственно на формирования социокультурной компетенции иностранных учащихся (социокультурная информативность, профессионально ориентированная

значимость, междисциплинарная интеграция, лингвострановедческая и культуроведческая направленность).

При работе с произведениями художественной литературы используется «критерий конкретно-исторической обусловленности, который подразумевает рассмотрение анализируемых произведений на широком историческом фоне, в культурном контексте времени» [4, с.56]. В отобранном материале находят отражение основные тенденции времени, духовная жизнь общества тех лет.

Тексты культуроведческого характера могут быть ориентированы как на культуру и историю народа-носителя изучаемого языка, так и на культуру и историю других народов, внесших свой вклад в сокровищницу мировой культуры. При ориентации на культуры разных народов происходит их сопоставление, развитие диалога культур.

Логическим продолжением работы с текстами, имеющими культуроведческую направленность, является экскурсия. Культурную ценность представляет знакомство с музеями, театрами, архитектурой и историей. Живопись, музыка служат своеобразным импульсом, вызывающим интерес студентов-иностранцев к изучению языка.

Являясь самостоятельной формой обучения, учебная экскурсия «является важной составной частью системы учебно-воспитательной работы в современной системе образования и вносит свой весомый вклад в формирование социокультурной компетенции студентов» [2, с. 155].

Важнейшее назначение учебных экскурсий заключается в выявлении жизненности и актуальности учебного материала, в закреплении и конкретизации знаний, полученных на занятиях, в применении знаний и умений на практике. Так, на предэкскурсивном этапе учащийся усваивает сумму знаний, а также языковые средства выражения этих знаний. Например, экскурсии в художественный музей предшествует работа над текстом «Живопись Беларуси», перед посещением Национального музея Беларуси студенты знакомятся с темой «История Беларуси». Поездке в Беловежскую пушу и Брестскую крепость предшествует работа над одноименными текстами. Таким образом, учащийся на этом этапе учится смотреть на действительность глазами носителей языка, учится контролировать соответствие содержания, формы и функции языкового знака в определенном контексте.

Кроме того, экскурсия дает прекрасную возможность для изучения и закрепления реалий культуры, этнографии, топонимики, антропоники, общественно-политические реалии, реалии системы образования и т.д. Во время учебных экскурсий, посещая музеи, выставки, театры, библиотеки, студенты имеют возможность не только услышать, но и увидеть изучаемые реалии. Ассоциации, связанные с посещаемыми объектами, могут быть прекрасным подспорьем в обучении русскому языку как иностранному.

Социокультурная направленность обучения русскому языку как иностранному предполагает использование на занятиях аутентичных видеоматериалов, насыщенных национально-культурными понятиями, информацией об этническом укладе и образе жизни, сведениями о среде и о принятой в данном обществе системе ценностей, о правилах поведения в данном обществе; о социальной стратификации общества; о мировоззренческих и религиозно-нравственных особенностях данного общества.

Современные видеотехнологии обладают большими возможностями в развитии различных компонентов социокультурной компетенции. Использование видеоряда способствует повышению мотивации к изучению иностранного языка, т.к. считается, что приобщение к социально-культурным ценностям положительно влияет на усвоение студентами языка, воздействует на эмоциональные центры и вызывает личностную оценку [6]. Видеоматериалы позволяют формировать или активизировать фоновые знания обучаемых о стране изучаемого языка и о стране пребывания, они дают представление об отношении носителей иноязычной культуры к жизненным ценностям, таким, как семья, карьера, религия, помогая тем самым преодолевать ложные стереотипы, а также предоставляют возможность обучаемому анализировать особенности речевого и неречевого поведения носителей языка в различных ситуациях иноязычного общения, формировать у него умения адекватного поведения в условиях иноязычной культуры.

При отборе видеоматериалов для формирования социокультурной компетенции необходимо учитывать:

- уровень сформированности у обучаемых коммуникативной компетенции;
- соответствие предлагаемого материала практическим целям обучения;
- информационную ценность;
- актуальность и проблемность характера содержания;
- целесообразность использования в процессе обучения.

Таким образом, обучение русскому языку иностранцев в Беларуси – в условиях билингвизма и ярко выраженного национально-культурного своеобразия белорусского народа – имеет свои особенности. И здесь большая нагрузка и ответственность ложится на преподавателя русского языка как иностранного, которая выражается в грамотном отборе и систематизации учебного материала, способствующего формированию социокультурной компетенции иностранных учащихся; в правильной разработке системы заданий и упражнений, направленных на выявление социокультурной информации, на осмысление и интерпретацию выявленной информации, на сопоставление и сравнение социокультурных элементов с подобной информацией о родной стране. Именно анализ и сравнение фактов и явлений родной культуры и культуры страны пребывания выступают важным условием вторичной социализации иностранных студентов, благодаря которой они осознают

уникальность белорусской культуры и приобретают знания о характерной для нее системе норм и ценностей.

### **Литература:**

1. Балыхина, Т.М. Методика преподавания русского языка как неродного (нового): учеб. пособие / Т.М. Балыхина. – М.: Изд-во РУДН, 2007. – 187 с.

2. Белая, А.Г. Лингвострановедческий компонент в обучении РКИ: учебная экскурсия / А.Г.Белая // Этнокультурный и социолингвистический аспекты в теории и практике преподавания языков в негуманитарных вузах: сб. науч. статей. – Мн.: БНТУ, 2010. – С. 152-160.

3. Гальскова, Н.Д. Теория обучения иностранным языкам. Лингводидактика и методика: учеб. пособие для студ. лингв. ун-тов и фак. ин. яз. высш. пед. учеб. заведений / Н.Д. Гальскова, Н.И. Гез. – 3-е изд., стер. – М.: Издательский центр "Академия", 2006. – 336 с.

4. Кашевская, Л.Ф. Культуроведческая направленность учебного материала при обучении русскому языку студентов-иностранцев / Л.Ф. Кашевская // Механизм функционирования национальной экономики и проблемы экономического роста / редкол.: Н.Е. Заяц (отв. ред.) [и др.]. М.: БГЭУ. С. 53-58.

5. Пассов, Е.И. Коммуникативное иноязычное образование: готовим к диалогу культур / Е.И.Пассов. – Мн.: Лексис, 2003. – 184 с.

6. Сазонова, Т.С. Роль видеоматериалов для формирования социокультурной компетенции студентов при обучении иностранному языку в неязыковом вузе / Т.С.Сазонова, И.Н.Шпаковская // Язык и социум: мат-лы VIII международной научной конференции: в 2-х ч. / редкол.: Л.Н. Чумак (отв. ред.) [и др.]. – Ч.2. – Мн.: БГУ, 2000. – С. 308-310.

7. Сафонова, В.В. Социокультурный подход к обучению иностранным языкам В.В. Сафонова. – М.: Высшая школа, 1991. – 121 с.

8. Сидарчева, Л.Н. Культурологическая аспектизация обучения русскому языку как иностранному на начальном этапе / Л.Н.Сидарчева, И.Д.Ташлыкова // Языковое разнообразие как фактор межкультурного взаимопонимания и демократической стабильности / редкол.: Н.П. Баранова (отв. ред) [и др.]. – Мн., 2006. – С. 132-133.

9. Щукин, А.Н. Методика преподавания русского языка как иностранного: учеб. пособие для вузов / А.Н. Щукин. – М.: Высш. шк., 2003. – 332 с.

10. Юдина, В.Н. Формирование социолингвистической компетенции иностранных учащихся на начальном этапе обучения / В.В. Юдина // Этнокультурный и социолингвистический аспекты в теории и практике преподавания языков в негуманитарных вузах: сб. науч. статей. – Мн.: БНТУ, 2010. – С. 203-209.